

1. 오늘 예배하게 하신 하나님께 감사 드립니다. 소그룹 단톡방에 출석을 확인해 주시기 바랍니다. We thank God who led us to worship today. Please check in in your small group chat room for attendance.
2. 오늘 예배/친교 후에 기도모임이 있습니다. There is a prayer meeting after today's worship and fellowship.
3. 이번 주 수요성경공부는 쉽니다. The Wednesday Bible Study is canceled this week.
4. 다음 주일(12/1) 예배는 오후 2 시에 그리스도개혁장로교회에서 모입니다. 같은 장소에서 3 시반에 전용진 목사안수예배를 가집니다. The Lord's day worship next week(12/1) will be held at 2pm at Christ Reformed Presbyterian Church(1102 Montgomery St, Laurel, MD 20707). At 3:30pm at the same place, there will be a pastor ordination service for Yong Jin Chon KDSN.
5. 12 월에 생일 맞으시는 교우님 축하드립니다! Congratulations to all those who have birthdays in October!: 한은진 Eunjin Han(12/5).
6. 연말 사역일정 The ministry schedule:
  - o 12/8 - 볼티모어 홈리스 아웃리치 Baltimore Homeless Outreach
  - o 12/15 - 공동의회 Congregational meeting
  - o 12/22 - 전교인 연합 친교모임 The Whole Church Joint Fellowship
  - o 12/31 - 송구영신 온라인 감사 나눔 모임 End of the Year Thanksgiving Online Meeting

모임장소 Meeting Place:

현장예배 Onsite: 9411 Whiskey Bottom Rd, Laurel, MD 20723  
 온라인예배 Online: YouTube Live (link on cpchurchmd.org 에 있는 링크 참조)

모임일정 Meeting Times:

어린이 주일학교 Children's Sunday School: 10:00 AM  
 주일예배 The Lord's Day Worship: 10:45 AM  
 수요성경공부 Wednesday Bible Study: 8 PM  
 장년주중소그룹 Adult Small Group: 매월 셋째 주 Every Third Week of the Month

웹사이트 Website: [www.cpchurchmd.org](http://www.cpchurchmd.org)

연락처 Contact: 김동우 목사 P. Dong Woo Kim: [dongwoo17@gmail.com](mailto:dongwoo17@gmail.com), 410-705-5272

우편주소 Mailing Address: PO Box 2625, Ellicott City, MD 21041



메릴랜드언약장로교회는 미국장로교(PCA) 한인수도노회 산하 조직 교회입니다.  
 Covenant Presbyterian Church of Maryland is a particular church of Korean Capital Presbytery of Presbyterian Church in America (PCA): [pcakcp.net](http://pcakcp.net).



주일예배 순서 Order of the Lord's Day Worship

사회 및 설교: 김동우 목사		Presider/Preacher: Pastor Dong Woo Kim
예배로의 부름	시편 Psalm 136:4	Call to Worship
찬양		Praise
*찬송	40(통 43) 찬송으로 보답할 수 없는 We Are Never, Never Weary	Hymn*
*신앙고백	소요리문답 94-95 The Shorter Catechism 사도신경 The Apostles' Creed	Confession of Faith*
회개의 기도		Prayer of Repentance
사죄의 확신	로마서 Romans 8:7-9	Assurance of Pardon
찬송	587(통 306) 감사하는 성도여 Come, Ye Thankful People, Come	Hymn
기도		Prayer
성경봉독	마태복음 Matthew 28:11-15	Scripture Reading
설교	“불신자들의 거짓말” “The Lie of the Unbelievers”	Sermon
성찬		The Lord's Supper
*찬송	353(통 391) 십자가 군병 되어서 Am I a Soldier of the Cross	Hymn*
*축도		Benediction*

\* 일어서 주시기 바랍니다. Please stand.

† 헌금은 예배 전에 헌금함에 넣어주세요. Please give offering into the box before the worship.

†† English translation is provided on-site through a translation receiver or online at

[www.mixlr.com/cpcmdenglish](http://www.mixlr.com/cpcmdenglish).

마태복음 Matthew 28:11-15 “불신자들의 거짓말 The Lie of the Unbelievers”

1. 부활하신 예수님을 만난 여자들이 떠나간 후 거기 있던 경비병들은 어떻게 했는가?  
As the women who met the resurrected Jesus were leaving, what did some of the guard do? (11)
2. 대제사장들과 장로들은 군인들에게 어떻게 하며 사람들에게 무엇이라 말하라 지시했는가? What did the chief priests and the elders do to the soldiers and what did they instruct them to tell people? (12-13)
3. 대제사장들과 장로들은 어떻게 군인들을 안심시켰는가? How did the chief priests and the elders make the soldiers not worry? (14)
4. 군인들은 어떻게 하였는가? What did the soldiers do? (15)
5. 군인들이 한 말은 누구에게 퍼졌는가? Among whom did the soldiers words spread? (15)
6. 대제사장들과 장로들과 군인들은 예수님의 부활 사건에 대해 왜 거짓말을 하였는가? Why did the chief priests, the elders, and the soldiers lie about the resurrection of Jesus?

적용 질문 Question for Application:

오늘날 불신자들이 예수 그리스도의 부활에 대해 거짓말하는 것은 무엇이 있는가?  
우리는 어떻게 하면 예수님의 부활의 메시지를 이 세상에 효과적으로 전할 수 있겠는가?  
What do today's unbelievers lie about the resurrection of Jesus Christ? How could we effectively proclaim the message of Jesus' resurrection to the present world?

문 94. 세례가 무엇입니까?

답. 세례는 성부와 성자와 성령의 이름 안으로 연합시키는 물로 씻는 성례입니다. 세례는 우리가 그리스도에게 접붙여짐과 은혜 언약의 유익에 참여함과 주님의 것이 되기로 약속함을 표시하고 인 칩니다.

Q. 94. What is baptism?

A. Baptism is a sacrament, wherein the washing with water in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, doth signify and seal our ingrafting into Christ, and partaking of the benefits of the covenant of grace, and our engagement to be the Lord's.

문 95. 세례는 어떤 사람에게 베풀니까?

답. 세례는 보이는 교회 밖에 있는 사람에게 베풀지 않고, 누구든지 그리스도를 믿고 주님께 순종하겠다고 고백할 때에 비로소 베풀며, 보이는 교회의 회원의 유아들이 받습니다.

Q. 95. To whom is baptism to be administered?

A. Baptism is not to be administered to any that are out of the visible church, till they profess their faith in Christ, and obedience to him; but the infants of such as are members of the visible church are to be baptized.

사도신경 The Apostles' Creed

전능하신 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며,  
그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니,  
이는 성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고  
본디오 빌라도에게 고난을 받으사  
십자가에 못박혀 죽으시고  
장사한 지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아 나시며,  
하늘에 오르사, 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가,  
저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하러 오시리라.

성령을 믿사오며,  
거룩한 공회와, 성도가 서로 교통하는 것과,  
죄를 사하여 주시는 것과,  
몸이 다시 사는 것과 영원히 사는 것을 믿사옵나이다. 아멘

I believe in God the Father Almighty, Maker of heaven and earth:  
And in Jesus Christ his only Son, our Lord;  
who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary,  
suffered under Pontius Pilate, was crucified, dead, and buried; he descended into hell;  
the third day he rose again from the dead;  
he ascended into heaven, and sitteth at the right hand of God the Father Almighty;  
from thence he shall come to judge the quick and the dead.  
I believe in the Holy Spirit; the holy catholic church;  
the communion of saints; the forgiveness of sins;  
the resurrection of the body; and the life everlasting. Amen